

научный электронный журнал

**Studia Humanitatis Borealis / Северные гуманитарные**

**исследования**

<https://stnb.petrstu.ru>

ПЕТРОЗАВОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ



<http://petrstu.ru>

УДК 397.4.

## ОНЕЙРОПОЭТИКА ТУМАСА ТРАНСТРЕМЁРА

**ШАРАПЕНКОВА  
НАТАЛЬЯ  
ГЕННАДЬЕВНА**

*доктор филологических наук,  
заведующая кафедрой германской филологии и  
скандинавистики,  
Петрозаводский государственный университет,  
Институт филологии,  
Петрозаводск, Российская Федерация,  
natshar@mail.ru*

**МАТВЕЕВА  
АЛЕКСАНДРА  
ВЯЧЕСЛАВОВНА**

*студент кафедры германской филологии и  
скандинавистики,  
Петрозаводский государственный университет,  
Институт филологии,  
Петрозаводск, Российская Федерация,  
saschahbnknstlrn@gmail.com*

### Ключевые слова:

сон  
сновидение  
онейропоэтика  
онейрические состояния  
Тумас Транстрёмер

### Аннотация:

В статье представлены особенности изучения сна в их историческом развитии с точки зрения разных гуманитарных наук. Особое внимание уделяется тому, как сны изображаются в художественных произведениях и какие функции выполняют. Актуальность данной проблемы обусловлена растущим интересом к поэтике сновидений в современной гуманитаристике, в том числе в культурологии и литературоведении. Целью исследования стало выявление особенностей и способов изображения сновидений и сноподобных состояний, а также их роли в стихотворении «Preludium» видного шведского поэта, лауреата Нобелевской премии 2011 года Тумаса Транстрёмера (1931–2015).

© 2023 Петрозаводский государственный университет

Получена: 25 ноября 2023 года

Опубликована: 25 декабря 2023 года

### Введение

Сон – особое состояние сознания человека, в котором он отгорожен от внешнего мира, не реагирует на внешние стимулы, в самом сновидении реальность преломляется через собственные «воспоминания» о ней. Проблема исследования сна и сновидения в настоящее время носит междисциплинарный характер, и во многих областях науки (от физиологии, изучения феномена мозга, до антропологии, культурологии, литературоведения) существуют собственные методы и инструментарий изучения, факты и сведения о данном феномене.

Сон и сновидение в гуманитарных науках рассматриваются в их неразрывной связи с мифом и культурой. Известный антрополог и культуролог Дж. Кэмпбелл писал: «Как миф, так и сновидение символически и в целом одинаково выражают динамику психики» [6: 26], однако американский исследователь заметил, что сновидение имеет более субъективный характер, в то время как миф един для всего человечества. Не остались в стороне от проблемы и филологи. Так, Е. М. Мелетинский говорил о том, что через ритуалы и сны люди как «живые носители мифа» получают магические послания [8: 208]. Ю. М. Лотман, в свою очередь, отметил необходимость интерпретировать такое сообщение, а

также его бесконечные возможности для толкования [7: 126].

В литературоведении изучение сновидений относят к области онейропоэтики. Отечественные филологи обратились к данному вопросу достаточно поздно, в XX веке [7], однако большее количество трудов было опубликовано в последние десятилетия. Так, И. А. Бескова проследила особенности отношения к снам в разных культурах в разные исторические эпохи [2]. В монографии Н. А. Нагорной приводится анализ прозы XX века и выделяются основные принципы «онейрической эстетики» и поэтики модернизма и постмодернизма [9]. Классическую русскую литературу на предмет онейропоэтики изучила В. В. Савельева [13].

В данной статье поэтика сна рассматривается на примере стихотворения Тумаса Транстрёмера (1931–2015), шведского поэта второй половины XX века, лауреата Нобелевской премии 2011 года. Лирика Т. Транстрёмера отличается особой метафоричностью языка и лаконичностью образов, что дает читателю возможность по-новому взглянуть на мир. Лирическое наследие поэта представляет собой богатый материал для исследований в разных областях литературоведения [21–24] и лингвистики [14, 16, 17].

### **Об изучении сна**

Интерес к снам и попытки их описать существовали уже в архаический период. В разных национальных культурах и этносах сон представлялся как временная смерть тела, как состояние, в котором душа может путешествовать в другие миры, вступать в контакт с богами и предками, видеть прошлое и будущее, получать некоторые наставления или предупреждения.

К проблеме интерпретации снов обращались древнегреческие философы. Так, Сократ считал, что сновидения являются голосом совести. Его ученик Платон выдвинул идею о том, что у каждого из нас есть «противозаконные вожеления, которые пробуждаются во время сна» [11: 300–301]. Данная мысль близка к концепции основоположника психоанализа З. Фрейда, который тысячелетия спустя будет исследовать сон как состояние, в котором проявляются скрытые (подавленные) желания и страхи человека. Аристотель, ученик Платона, считал необходимым изучение состояний бодрствования и сна, при этом ученый рассматривал их в оппозициях «позитивное – негативное» и «деятельностное – бездеятельностное» [1: 428–431].

В Средние века и эпоху Возрождения исследование сновидений не получило должного развития. В период с XVII до первой половины XIX века мнения исследователей по поводу феномена сна разделились на отрицательное (отмечалась болезненная природа сновидений) и положительное (отклонением считалось, наоборот, отсутствие сновидений). В конце XIX века зарождается психология как наука, возникают подходы, направленные на рассмотрение образного и символического содержания сновидений.

Толчок к изучению сновидений в XX веке дал ставший впоследствии хрестоматийным труд Зигмунда Фрейда «Толкование сновидений», в котором ученый выдвигает психоаналитическую концепцию сна и представляет сон как «полноценное психическое явление», в котором проявляется *индивидуальное бессознательное* [15: 214]. З. Фрейд полагал, что сны имеют скрытое значение и помогают выявить подавленные желания, потребности, разочарования и страхи [15: 215–232]. По мнению основоположника психоанализа, в сновидениях субъект не мыслит, а **переживает**, из-за чего сами сновидения «лишены осмысленности и связности» [15: 88]. В них зачастую присутствует анахронизм и абсурд, что затрудняет понимание значения сновидения, поэтому толковать сновидение стоит, по наблюдениям австрийского ученого, «не во всем его целом, а лишь отдельные элементы его содержания» [15: 184].

Швейцарский психиатр Карл Густав Юнг не поддерживал метод «свободных ассоциаций» З. Фрейда. Ученый выступал против поспешного приписывания отдельным символам конкретных значений без анализа особенностей жизни и личных переживаний обследуемого. Так, в одном из своих исследований К. Г. Юнг отмечал: «Правильная интерпретация зависит от контекста, то есть от ассоциаций, связанных с этим образом, а также от реального состояния разума сновидца» [курсив наш. – Н. Ш., А. М. 20: 253]. Это связано, кроме прочего, с тем, что «понимание значения любого слова одним человеком не обязательно совпадает с пониманием другого, даже если у них одинаковый культурный уровень» [20: 226].

Помимо этого К. Г. Юнг, что крайне важно и что стало причиной отхода его от учения своего учителя, З. Фрейда, писал о «коллективных символах», которые исходят из «коллективных представлений» этноса, народа, всего человечества [20: 237]. Так, сны имеют связь не только с индивидуальным бессознательным, но и с *коллективным бессознательным*, общим наследием

человечества. Ученый вводит категорию «архетип», который трактуется им как первобытный образ, «проявление инстинктов посредством символов» [20: 255-256]. К. Г. Юнг связывает сновидения с мифологией и фольклором, в которых некоторые мотивы отражаются в почти идентичной форме. По мнению исследователей И. Л. Шелехова и Ж. А. Гумеровой, «теория сновидений К. Г. Юнга носит мифологический, культурологический, этнологический и этнопсихологический характер» [20: 147]. Специфика методологии швейцарского ученого позволяет использовать ее для исследования сновидений в области творчества.

В XXI веке сон активно изучается в самых разных научных областях: от медицины и физиологии до культурологии и филологии. Л. М. Карпова отмечает, что в настоящее время сформировались различные концепции сновидений: мифологическая, религиозная, эзотерическая, психоаналитическая и другие, однако вопрос о философской концепции сна остается открытым [4, 5]. По мнению исследовательницы, важными для данной области вопросами являются «сущность сновидческого состояния человека, характер духовной активности человека в этом бытии и значимость сновидений для его самопознания и развития» [4: 13].

В. М. Пивоев в своем исследовании сопоставляет состояния бодрствования и небодрствования с категориями бытия и небытия, а также выделяет основные характеристики «дневного» и «ночного» сознания человека. Ученый приходит к выводу, что сон можно рассматривать как «бытие в измененном состоянии сознания», ведь он контролируется «ночным» сознанием, для которого характерны многозначность и многомерность, иррациональность, интровертность и концентрация внимания на себе [10].

Большое внимание уделяет функциям сновидений Ю. М. Лотман в своем труде «Сон – семиотическое окно», в котором ученый-семиотик определил особую культурную функцию сна – «быть резервом семиотической неопределенности», пространством, которое может быть заполнено «мистическими и эстетическими смыслами» [7 : 126].

В литературоведении изучение сновидений выделены в отдельную область, которая называется **онейропоэтика**. В. В. Савельева в монографии «Художественная гипнология и онейропоэтика русских писателей» дает этой дефиниции такое определение: «область поэтики, которая сосредоточена на филологическом анализе сновидения как вербального художественного текста» [13: 3].

Современные исследователи разделяют понятия «сон» и «сновидение»: сон – это психофизический процесс, в то время как сновидением является восприятие образов, цвета, слов, возникающих в сознании спящего человека. Онейрическими, или сноподобными, состояниями называют «нарушение работы сознания, при котором все происходящее воспринимается как во сне». В. В. Савельева выделяет следующие онейрические состояния: грезы, видения, мечты наяву, галлюцинации, бред. Данные понятия мы можем отнести к онейросфере – под этим термином подразумеваются «сновидения и близкие им состояния психики» [13: 17].

### **Тумас Транстрёммер, биография и творческий путь**

Тумас Транстрёммер (1931–2015) является одним из известнейших шведских поэтов XX века. В его произведениях затрагиваются традиционные для того времени темы: человек и природа, искусство, человеческое существование и судьба, ход истории и научно-технический прогресс. Исследователи и переводчики Т. Транстрёммера отмечают, в первую очередь, его уникальный поэтический стиль. К основным особенностям идиостиля поэта можно отнести метафоричность, образность, концентрированность материала, особый грамматический строй и использование авторской пунктуации.

I

Almanakan fullskriven, framtid okänd.  
Kabeln nynnär folkvisan utan hemland.  
Snöfall i det blystilla havet. Skuggor  
brottas på kajen

(«Svarta vykort»)

I

Ежедневник исписан, в дымке судьба.  
Провод песнь напевает, всем чужую.  
Снег. Свинцовое море. На причале  
борются тени.

(«Черные открытки»,

пер. А. Афиногеновой)

Свой творческий путь Тумас Транстрёмер начал в 1948 году с публикации рассказов и первых стихотворений в школьном журнале. В 1954 году вышел сборник «17 dikter» («17 стихотворений»), сразу получивший большой отклик в прессе. Будучи еще школьником, Т. Транстрёмер был увлечен творчеством французских поэтов-сюрреалистов (А. Бретон, П. Элюар, Р. Шар, А. Мишо и др.). Погружение в мир французского сюрреализма оказало плодотворное влияние на ранние произведения шведского поэта, в которых ярко прослеживается, среди других тем, интерес к изображению сновидений и особых состояний психики.

Следует в связи с тематикой статьи отметить тот факт, что Тумас Транстрёмер получил психологическое образование и практически на протяжении всей своей жизни работал по специальности – психотерапевтом. Знакомство с основными концепциями о снах и профессиональный опыт общения с пациентами отразились в особом методе изображения в поэтических творениях онейрических состояний.

Сны и сновидения были важной темой для Т. Транстрёмера, находившей свое место в творчестве поэта на протяжении всей его художественной деятельности. Сам поэт описывал это так: «Стихотворение – это сон, который я пробуждаю. Сны и стихотворения исходят из одной части человека. Они, отчасти, подчиняются одним и тем же законам» (перевод наш. – А. М., ориг. – «En dikt är en dröm som jag gör vaken. Drömmar och dikter kommer från samma del av personen. Delvis följer de samma lagar»).

За свою жизнь Т. Транстрёмер издал тринадцать сборников стихотворений и автобиографию в прозе, за свое творчество был удостоен многих престижных наград, среди самых почетных – присуждение в 2011 году Нобелевской премии и награды от Шведской академии, Шведского писательского союза, Финляндской академии и других.

#### **К анализу поэтического сборника «17 dikter» («17 стихотворений», 1954 г.)**

Дебютный сборник поэта «17 dikter» («17 стихотворений», 1954 год) начинается стихотворением «Preludium», состоящим из двух строф. В первой показан процесс пробуждения – то, с чем сталкивается сознание человека во время перехода из состояния сна в состояние бодрствования:

Uppvaknandet är ett fallskärmsköp från drömmen.  
Fri från den kvävande virveln sjunker  
resenären mor morgonens gröna zon.  
Tingen flammar upp. Han förnimmer – i dallrande lärkans  
position – i tropiskt flöde – grönskan, med  
lyftade armar, lyssnande  
till rytmen från ett osynligt pumpverk.

(«Preludium»)

Пробуждение – прыжок с парашютом из сна.  
Свободный от душного вихря падает  
странник в зеленую зону утра.  
Возгораются вещи. Он ощущает – трепещущий  
жаворонок – как качаются лампы мощной системы  
корней под землей. А наверху –  
в тропическом изобилии – зелень,  
подняв руки, прислушивается  
к ритму невидимого насоса.

(«Preludium», пер. А. Афиногеновой)

Вторая строфа посвящена времени сразу после пробуждения; здесь Т. Транстрёмер обобщает пережитый в первой строфе опыт и сравнивает его с прозрением: это краткий миг, когда человек способен «объять мир, / как сжимает ладонь солнцем нагретый камень» (пер. А. Афиногеновой, ориг. – «omfatta världen / som handen griper en solvarm sten») и познать этот мир, понять его.

Переводчик А. Прокопьев отметил, что в это время шведский поэт «пытается осмыслить и освоить поэтику французского символизма: обрывочные видения, сны, фрагменты реальности, столкновения несоединимого» [12].

Название стихотворения «Preludium» (от лат. praeludo) указывает на введение к чему-то. Под этим

мы можем подразумевать как сам сборник «17 стихотворений», так и творчество Т. Транстрёмера в целом, а также *пробуждение* как начало нового дня, время, когда в пробуждающемся сознании появляются первые мысли.

В этом поэтическом сборнике Т. Транстрёмер показывает границу между состояниями сна и бодрствования, среди которых состояние падения («Пробуждение – прыжок с парашютом из сна») – это пересечение данной границы. Однако образ пробуждения как прыжка создает контраст традиционному образу пробуждения как подъема из глубины сна: Т. Транстрёмер меняет привычные ассоциации местами, и лирический герой движется вниз, чтобы проснуться. Пробуждение как медленный, но уверенный спуск становится основной темой стихотворения «Preludium».

Несмотря на то, что В. В. Савельева не выделяет пробуждение как часть группы онейрических состояний, на основе их признаков (искажение восприятия реальности, преобладание субъективных ощущений) можно сделать вывод, что оно все же составляет онейросферу стихотворения.

При помощи перехода из одного состояния сознания в другое Т. Транстрёмер строит лирический сюжет и тем самым расширяет художественное пространство произведения. Вместе с лирическим героем читатель через затянувшееся падение переходит из ощущения вихря, которое существовало лишь внутри лирического героя, в реальность, где он находится, вероятно, на природе и старается осмыслить пережитый опыт:

Resenären står undet trädet. Skall,  
efter störtningen genom dödens virvel,  
ett stirt ljus vecklas ut över hans huvud?

(«Preludium»)

Странник замер под деревом. Раскроется ли,  
после падения сквозь вихрь смерти,  
свет над его головой?

(«Preludium», пер. А. Афиногеновой)

Главной теме – пробуждению от сна – подчиняется все уровни художественного (поэтического) текста, включая и лексический уровень стихотворения. В стихотворении присутствует противопоставление номинатива «uppvaknandet» (пробуждение) остальной части стихотворения. Лексема *uppvaknandet* (от глаг. *vakna upp*) показывает движение вверх. Помимо этого, мы видим такие слова, как «fallskärmsbrott» (прыжок с парашютом), «lodräta färd» (вертикальный путь), повторяющийся глагол «sjunker» (опускаться, тонуть), а также наречие «ned» – все это говорит о движении вниз.

О состоянии сна читателю практически ничего не известно, Т. Транстрёмер описывает его лишь одной фразой: «den kvävande virveln», что переводится как «удушающий вихрь». Т. Транстрёмер относится к снам как к чему-то неприятному, возможно, пугающему, невыносимому, сбивающему с ног. Для усиления данной эмоции на слова «den kvävande virveln» («удушающий вихрь») также делается ритмическое ударение.

Состояние пробуждения Т. Транстрёмер передает и на звуковом уровне стихотворения. Шведский исследователь Й. Эдстрём отмечает первые две строки, начинающиеся с четкого ударного слога, а заканчивающиеся падением ритма, благодаря чему создается впечатление волнового движения, показывающее возвращение лирического героя в сознание [22].

### Заключение

Подводя итог предпринятого исследования, отметим, что Тумас Транстрёмер, и как представитель позднего шведского модернизма, и как психолог по профессии, имел личный интерес к изображению снов. В своем раннем творчестве Т. Транстрёмер представляет сон как некую пугающую силу, захватывающую человека.

При помощи сна и онейрических состояний шведский поэт изучает «темные» стороны личности и реакции человека на окружающую реальность. Кроме того, вводя в стихотворение подобные состояния Т. Транстрёмер расширяет или изменяет художественное пространство произведения. Кроме этого, изображение сна и пробуждения от него несут в себе функции характеристики лирического героя: сны у Т. Транстрёмера помогают отразить чувства на новом уровне – бессознательном, где присутствуют иные эмоции, иное восприятие реальности. Это происходит и за счет того, что с помощью лаконичных образов поэт дает полную свободу для интерпретации эмоционально-психического уровня произведения.

Образ сна и сноподобных состояний Т. Транстрёмер создает при помощи композиции,

ритмического строя, особой лексики и приема контраста (в противопоставлении сновидения состоянию бодрствования). Тема сна, которую затрагивает поэт, найдет свое отражение во многих его последующих произведениях. Однако в поздние периоды она претерпевает некоторые изменения.

#### Список литературы

1. Аристотель. О сновидениях / Пер. и науч. коммент. О.А. Чулкова // АКАДНМЕΙΑ: Материалы и исследования по истории платонизма. – Санкт-Петербург, 2005. – Вып. 6. – С. 420–432.
2. Бескова, И. А. Природа сновидений (эпистемологический анализ). – Москва, 2005. – 239 с.
3. Избранное : стихотворения / пер. со швед. А. Афиногеновой, А. Прокопьева. – Москва : ОГИ : *bilingua*, 2002. – 288 с.
4. Карпова, Л. М. Сновидение и духовный опыт / Л. М. Карпова // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. – Омск : Издательство ОмГПУ, 2014. – № 1. – С. 13-16.
5. Карпова, Л. М. Сон и сновидение в пространстве основных гносеологических моделей / Л. М. Карпова // Аналитика культурологии. – Тамбов. – 2008. – № 10. – С. 22-25.
6. Кэмпбелл, Дж. Тысячеликий герой. – Санкт-Петербург : Питер, 2018. – 352 с.
7. Лотман, Ю. М. Семиосфера. – Санкт-Петербург : Искусство – СПб, 2000. – 704 с.
8. Мелетинский, Е. М. Мифы народов мира : энциклопедия : электронное издание. – Москва. – 2008. – 1147с.
9. Нагорная, Н. А. Онейросфера в русской прозе XX века: модернизм, постмодернизм: Монография. – Москва : МАКС-Пресс, 2006. – 260 с.
10. Пивоев, В. М. Сон как бытие и небытие / В. М. Пивоев // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. – Петрозаводск : Издательство ПетрГУ, 2009. – № 8. – С. 78-84.
11. Платон. Государство / Пер. с древнегреч. А. Н. Егунова. Вступ. ст. Е. Н. Трубецкого. Коммент. Ф. В. Асмуса. Примеч. А. А. Тахо-Годи. – Москва : Академический проект, 2015. – 398 с.
12. Прокопьев, А. Как читать Тумаса Транстрёмера [Электронный ресурс] : Arzamas. URL : <https://arzamas.academy/materials/2133> (дата обращения 25.04.2023)
13. Савельева, В. В. Художественная гипнология и онейропоэтика русских писателей: Монография. – Алматы : Жазушы, 2013. – 520 с.
14. Толстая, Н. Н. О некоторых синтаксических особенностях поэзии Томаса Транстрёмера / Н. Н. Толстая // Скандинавская филология (*Scandinavica*). – Ленинград. – 1985. – Вып. 4. – С. 161-166.
15. Фрейд, З. Толкование сновидений / З. Фрейд. — Москва : Директ-Медиа, 2008. – 960 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39240> (дата обращения: 04.03.2023). – ISBN 978-5-9989-0373-1. – Текст : электронный.
16. Чекалина, Е. М. Грамматика шведского глагола и поэтика Тумаса Транстрёмера (семантика и синтаксические функции причастия 1) / Е. М. Чекалина // Атлантика. Записки по исторической поэтике. – Москва : МАКС Пресс, 2018. – Т. 15. – С. 198-214.
17. Чекалина, Е. М. Поэтический синтаксис Тумаса Транстрёмера и его перевод на русский язык / Е. М. Чекалина // Скандинавская филология. – 2020. – Т. 18. Вып. 2. – С. 372–393.
18. Шелехов, И. Л. История исследования сновидений: от архаических представлений до современных научных концепций / И. Л. Шелехов, Г. В. Белозёрова // ПРАЭНМА. Проблемы визуальной семиотики. – 2015. – № 3. – С. 47-70.
19. Шелехов, И. Л. Концепции З. Фрейда и К. Г. Юнга как методологический базис исследования образов, символов и сюжетного содержания сновидений / И. Л. Шелехов, Г. В. Белозёрова, А. И. Мартынова // ПРАЭНМА. Проблемы визуальной семиотики. – 2016. – № 1. – С.137-149.
20. Юнг, К. Г. Символическая жизнь : сборник научных трудов / К. Г. Юнг ; пер. с англ. и предисл. В. В. Зеленского. – Москва : Когито-Центр, 2010. – 336 с. – (Карл Густав Юнг. Сочинения). — Режим доступа: по подписке. – URL : <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56525> (дата обращения: 28.05.2023). – Текст : электронный.
21. Bengtsson de Veen, L. Skuggorna vilar i ljuset: En studie av det naturlyriska subjektet hos Tomas Tranströmer, Per Westermarck och Bengt Anderberg / L. Bengtsson de Veen. – Uppsala : Uppsala universitet, 2016. – URL : <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:971658/FULLTEXT01.pdf> (дата обращения: 29.04.2023). – Текст : электронный.
22. Edström, J. Den rytmiska bilden. Rytmens och bildspråkets samspel i tre dikter av Tomas Tranströmer

/ J. Edström. – Stockholm : Stockholms universitet, 2016. – URL : <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1613090/FULLTEXT01.pdf> (дата обращения: 29.04.2023). – Текст : электронный.

23. Mønster, L. Dream Poems. The Surreal Conditions of Modernism / L. Mønster. – Aalborg : Aalborg universitet, 2018. – URL : <https://www.mdpi.com/2076-0787/7/4/112> (дата обращения: 23.02.2023). – Текст : электронный.

24. Slyk, M. "VEM är jag?". Det lyriska subjektet och dess förklädnader i Tomas Tranströmers författarskap / M. Slyk. – Uppsala : Uppsala universitet, 2010. – URL : <http://uu.diva-portal.org/smash/get/diva2:324624/FULLTEXT01.pdf> (дата обращения: 15.01.2023). – Текст : электронный.

## References

1. Aristotle. On Dreams. ΑΚΑΔΗΜΕΙΑ: Materialy i issledovaniya po istorii platonizma. St.Petersburg, 2005. S. 420–432. (In Russ.)
2. Beskova I. A. Priroda snovideniy (epistemologicheskij analiz). Moscow, 2005. 239 s. (In Russ.)
3. Izbrannoe : stikhotvorenij. trans. With Swedish. A. Afinogenovoy, A. Prokop'eva. Moscow : OGI : bilingua, 2002. 288 s. (In Russ.)
4. Karpova L. M. Snovidenie i dukhovnyy opyt. Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya. Omsk : Izdatel'stvo OmGPU, 2014. No. 1. S. 13-16. (In Russ.)
5. Karpova L. M. Son i snovidenie v prostranstve osnovnykh gnoseologicheskikh modeley. Analitika kul'turologii. Tambov, 2008. No. 10. S. 22-25. (In Russ.)
6. Campbell J. The Hero with a Thousand Faces. St. Petersburg : Piter, 2018. 352 s. (In Russ.)
7. Lotman Yu. M. Semiosfera. St. Peterburg : Iskusstvo – SPb, 2000. 704 s. (In Russ.)
8. Meletinskiy E. M. Mify narodov mira : entsiklopediya : elektronnoe izdanie. Moscow, 2008. 1147s. (In Russ.)
9. Nagornaya N. A. Oneyrosfera v russkoy proze XX veka: modernizm, postmodernizm: Monografiya. Moscow : MAKSS-Press, 2006. 260 s. (In Russ.)
10. Pivoev V. M. Son kak bytie i nebytie. Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta. Petrozavodsk : Izdatel'stvo PetrGU, 2009. No. 8. S. 78-84. (In Russ.)
11. Plato. The Republic. Moscow : Akademicheskij proekt, 2015. 398 s. (In Russ.)
12. Prokopiev A. Kak chitat' Tomasa Transtremera [Elektronnyy resurs] : Arzamas. URL : <https://arzamas.academy/materials/2133> (data obrashcheniya 25.04.2023). (In Russ.)
13. Savel'eva V. V. Khudozhestvennaya gipnologia i oneyropoetika russkikh pisateley: Monografiya. Almaty : Zhazushy, 2013. 520 s. (In Russ.)
14. Tolstaya N. N. O nekotorykh sintaksicheskikh osobennostyakh poezii Tomasa Transtremera. Skandinavskaya filologiya (Scandinavica). Leningrad. 1985. S. 161–166. (In Russ.)
15. Freud S.. The Interpretation of Dreams. Moscow : Direkt-Media, 2008. 960 c. Rezhim dostupa: po podpiske. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39240> (data obrashcheniya: 04.03.2023). ISBN 978-5-9989-0373-1. Tekst : elektronnyy. (In Russ.)
16. Chekalina E. M. Grammatika shvedskogo glagola i poetika Tomasa Transtremera (semantika i sintaksicheskie funktsii prichastiya 1). Atlantika. Zapiski po istoricheskoy poetike. Moscow : MAKSS Press, 2018. S. 198-214. (In Russ.)
17. Chekalina E.M. Poeticheskiy sintaksis Tomasa Transtremera i ego perevod na russkiy yazyk. Skandinavskaya filologiya, 2020. S. 372–393. (In Russ.)
18. Shelekhov I. L., Belozeroва G. V. Istoriya issledovaniya snovideniy: ot arkhaiskikh predstavleniy do sovremennykh nauchnykh kontseptsiiy. ПРАΞΗΜΑ. Problemy vizual'noy semiotiki. 2015. No. 3. S. 47-70. (In Russ.)
19. Shelekhov I. L., Belozeroва G. V., Martynova A. I. Kontseptsii Z. Freyda i K. G. Yunga kak metodologicheskij bazis issledovaniya obrazov, simvolov i syuzhetnogo sodержaniya snovideniy. ПРАΞΗΜΑ. Problemy vizual'noy semiotiki. 2016. No. 1. S.137-149. (In Russ.)
20. Jung C. G. The Symbolic Life : Miscellaneous Writings (The Collected Works of C. G. Jung). Moscow : Kogito-Tsentr, 2010. 336 s. Rezhim dostupa: po podpiske. URL : <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56525> (data obrashcheniya: 28.05.2023). Tekst : elektronnyy. (In Russ.)

21. Bengtsson de Veen, L. Skuggorna vilar i ljust: En studie av det naturlyriska subjektet hos Tomas Tranströmer, Per Westermark och Bengt Anderberg. Uppsala : Uppsala universitet, 2016. URL : <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:971658/FULLTEXT01.pdf>

22. Edström, J. Den rytmiska bilden. Rytms och bildspråkets samspel i tre dikter av Tomas Tranströmer. Stockholm : Stockholms universitet, 2016. URL : <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1613090/FULLTEXT01.pdf>

23. Mønster, L. Dream Poems. The Surreal Conditions of Modernism. Aalborg : Aalborg universitet, 2018. URL : <https://www.mdpi.com/2076-0787/7/4/112>

24. Slyk, M. "VEM är jag?". Det lyriska subjektet och dess förklädnader i Tomas Tranströmers författarskap. Uppsala : Uppsala universitet, 2010. URL : <http://uu.diva-portal.org/smash/get/diva2:324624/FULLTEXT01.pdf>



## ONEIROPOETICS OF TOMAS TRANSTRÖMER

**SHARAPENKOVA**  
**Natalia**

*PhD in Philology,  
Head of the German Philology and Scandinavian Studies  
Department,  
Petrozavodsk State University, Institute of Philology,  
Petrozavodsk, Russian Federation, natshar@mail.ru*

**MATVEEVA**  
**Alexandra**

*student of the Department of Germanic Philology and  
Scandinavia,  
Petrozavodsk State University, Institute of Philology,  
Petrozavodsk, Russian Federation,  
saschahbnknstlrn@gmail.com*

**Keywords:**

sleep  
dream  
oneiropoetics  
oneiric states  
Tomas Tranströmer

**Summary:**

The article examines the evolution of the study of dreams and its distinctive features in the humanities, with a specific focus on their portrayal in art and their functions. The importance of studying this topic lies in the increasing interest in the poetics of dreams within contemporary humanities, such including cultural studies and literary studies. The aim of this study was to identify the characteristics and techniques of depicting dreams and dream-like states, as well as their role in the poem "Preludium" by Tomas Tranströmer (1931–2015), a renowned Swedish poet and the recipient of the 2011 Nobel Prize in Literature.